

Proper for November 25, 2018, the Thirty-fourth Sunday in Ordinary Time

The Feast of Christ the King (Proper 25)

Theme: "Purity of Dominion"

ENGLISH	TAGALOG TRANSLATION
Theme: "Purity of Dominion"	<u>Dalisay na Kapangyarihan - nerie</u>
<p>Collect of the Day</p> <p>Almighty and everlasting God, Whose will it is to restore all things in Your well-beloved Son, the King of kings and Lord of lords: Mercifully grant that the peoples of the earth, divided and enslaved by sin, may be freed and brought together under His most gracious rule; Who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.</p>	<p>Makapangyarihan at walang-hanggang Diyos, Ikaw na ang kalooban ay mapanumbalik ang lahat ng bagay sa Iyong pinakamamahal na Anak, ang Hari ng mga hari at Panginoon ng mga panginoon: Buong-awang ipagkaloob na ang sangkatauhang hati at alipin ng kasalanan, ay mapalaya at mapagbuklod sa ilalim ng mapag-pala Niyang pamamahala; Siya na nabubuhay at naghaharing kasama Mo at ng Espiritu Santo, isang Diyos, ngayon at magpakailanman. Amen.</p>
<p>Gradual Verse:</p> <p>He Who sat upon the white horse is called Faithful and True; and on His robe and on His thigh He has a Name written, KING OF KINGS AND LORD OF LORDS; and His Name is called the Word of God.</p>	<p>Siya na sumakay sa puting kabayo ay tinawag na Tapat at Totoo; nakasulat sa Kanyang kasuotan at sa Kanyang hita ang Kanyang Ngalan, HARI NG MGA HARI AT PANGINOON NG MGA PANGINOON; at ang Kanyang Ngalan ay tinawag na Salita Ng Diyos. – nerie</p>
<p><u>Prayers of the People:</u></p> <p>D: Dearly beloved brethren, the Father has put all things in subjection under the feet of Christ the King. Let us come before His presence with thanksgiving.</p> <p>D: O great King above all gods, in Your hand are all depths and peaks;</p> <p>P: We praise and thank You, Transcendent King!</p> <p>D: You are the First fruits of those who are asleep;</p> <p>P: We praise and thank You, Resurrected King!</p>	<p>D: Mga minamahal, isinailalim ng Ama ang lahat ng bagay sa pananakop ng Kristong Hari. Lumapit tayo sa Kanya ng may pasasalamat.</p> <p>D: O dakilang Haring mataas kaysa lahat ng mga diyos, nasa Iyong kamay ang lahat ng kailaliman ng lupa at tuktok ng bundok;</p> <p>T: Pinupuri at Pinasasalamat Ka namin, Pinakamataas na Hari!</p> <p>D: Ikaw ang naging unang bunga nila na mga namatay;</p> <p>T: Pinupuri at pinasasalamat Ka namin, Haring nabuhay na muli!</p>

<p>D: You are the Rock of our salvation;</p> <p>P: We praise and thank You, Redeemer King!</p> <p>D: You are He Who seeks the lost and brings back the scattered;</p> <p>P: <i>We praise and thank You, Compassionate King!</i></p> <p>D: You are He Who binds up the broken and strengthens the sick;</p> <p>P: <i>We praise and thank You, Restorer King!</i></p> <p>D: You are He Who has brought us into the land You have promised;</p> <p>P: <i>We praise and thank You, Provider King, as we pray our Corporate Petition.</i></p>	<p>D: Ikaw ang Bato ng aming Kaligtasan;</p> <p>T: Pinupuri at pinasasalamatan Ka namin, Haring Tagapagligtas!</p> <p>D: Ikaw ang Siyang naghahanap sa mga nawawala at nagbabalik sa mga nalalayo.</p> <p>T: Pinupuri at pinasasalamatan Ka namin, Maawaing Hari!</p> <p>D: Ikaw ang Siyang naggagamot sa mga may sakit at nagpapalakas sa mga mahihina.</p> <p>T: Pinupuri at pinasasalamatan Ka namin, Haring Nagpapanumbalik!</p> <p>D: Ikaw ang naghatid sa amin sa lupang Iyong ipinangako;</p> <p>T: Pinupuri at pinasasalamatan Ka namin, Haring Tagapaglaan, habang itinataas namin sa Iyo ang Sama-samang Panalangin.</p>
<p>The Concluding Collect</p> <p>We praise You, O King, for the coming Day when all is fulfilled, and all nations stream to Your light, and kings to the brightness of Your rising; we thank You for the Day of Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>Pinupuri Ka namin, O aming Hari, sa parating na Araw ng katuparan ng lahat ng Iyong itinakda, at sa paglapit ng lahat ng mga bansa sa Iyong liwanag at mga hari sa ningning ng Iyong pagsikat; Salamat O, Ama, sa Araw ng aming Panginoong Hesus. Amen.</p>

<p>Proper Preface</p> <p>Father, all powerful and everliving God, we do well always and everywhere to give You thanks. You anointed Jesus Christ, Your only Son, with the oil of gladness, as the eternal priest and universal King. As priest He offered His life on the altar of the cross and redeemed the human race by this one perfect sacrifice of peace. As King He claims dominion over all creation, that He may present to You, His almighty Father, an eternal and universal Kingdom: a Kingdom of truth and life, a Kingdom of holiness and grace, a Kingdom of justice, love, and peace. As so, with all the choirs in heaven we proclaim Your glory and join in their unending hymn of praise:</p>	<p>Amang Makapangyarihan at walang-hanggang Diyos, nakabubuti sa amin ang magbigay pasasalamat sa Iyo palagi at saanman. Hinirang Mo ang Iyong Kaisa-isang Anak na si Hesukristo nang may kagalakan, bilang walang hanggang pari at Hari ng lahat. Bilang pari inialay Niya ang Kanyang sarili sa altar ng krus at tinubos ang sangkatauhan sa pamamagitan ng ganap na pagpapakasakit ng may kapayapaan. Bilang Hari, inangkin Niya ang pamumuno sa sangnilikha, upang maiharap sa Iyo na Kanyang Amang makapangyarihan, ang walang hanggan at pangkalahatang kaharian: Kaharian ng katotohanan at buhay, Kaharian ng kabanalan at pagpapala, Kaharian ng katarungan, pag-ibig, at kapayapaan. Kayat kasama ng mga anghel sa kalangitan ipinahahayag namin ang Iyong kaluwalhatian at nakikiisa sa kanilang pag-awit ng walang hanggang papuri:</p>
<p>Benediction:</p> <p>Now may He Whose reign among us is as secure as His very Word, and Whose coming in majesty is as certain as the dawn; the Almighty God and Savior bless you, restore you, and empower you to serve even the least of His brethren; and the blessing of God Almighty: the Father, the Son, and the Holy Spirit, be with you now and forever. Amen.</p>	<p>Nawa, Siya na ang paghahari sa ating kalagitnaan ay kasing tatag ng Kanyang Salita, Siya na ang dakilang pagbabalik ay tiyak tulad ng bukung-liwayway; Ang Diyos na Tagapagligtas at Makapangyarihan sa lahat, ay pagpalain, ipanumbalik, at palakasin kayo upang kayo ay makapaglingkod maging sa pinakamaliit sa Kanyang kapatiran; at ang pagpapala ng Diyos na Makapangyarihan sa lahat: ang Ama, ang Anak, at ang Espiritu Santo, ay sumainyo ngayon at magpasawalang hanggan. Amen.</p>

Collect of the Day

Almighty and everlasting God, Whose will it is to restore all things in Your well-beloved Son, the King of kings and Lord of lords: Mercifully grant that the peoples of the earth, divided and enslaved by sin, may be freed and brought together under His most gracious rule; Who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever. *Amen.*

Old Testament Proclamation: Daniel 7: 9-10; 13-14

Responsorial Psalm: Psalm 93

New Testament Proclamation: Hebrews 1: 1-8

Gospel Proclamation: John 18: 36- 37

Gradual Verse:

He Who sat upon the white horse is called Faithful and True; and on His robe and on His thigh He has a Name written, KING OF KINGS AND LORD OF LORDS; and His Name is called the Word of God.

Prayers of the People:

Deacon: Dearly beloved brethren, the Father has put all things in subjection under the feet of Christ the King. Let us come before His presence with thanksgiving.

Deacon: O great King above all gods, in Your hand are all depths and peaks;

People: We praise and thank You, Transcendent King!

Deacon: You are the First fruits of those who are asleep;

People: We praise and thank You, Resurrected King!

Deacon: You are the Rock of our salvation;

People: We praise and thank You, Redeemer King!

Deacon: You are He Who seeks the lost and brings back the scattered;

People: We praise and thank You, Compassionate King!

Deacon: You are He Who binds up the broken and strengthens the sick;

People: We praise and thank You, Restorer King!

Deacon: You are He Who has brought us into the land You have promised;

People: *We praise and thank You, Provider King, as we pray our Corporate Petition.*

The Concluding Collect

Presider: We praise You, O King, for the coming Day when all is fulfilled, and all nations stream to Your light, and kings to the brightness of Your rising; we thank You for the Day of Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Proper Preface

Father, all powerful and everliving God, we do well always and everywhere to give You thanks. You anointed Jesus Christ, Your only Son, with the oil of gladness, as the eternal priest and universal King. As priest He offered His life on the altar of the cross and redeemed the human race by this one perfect sacrifice of peace. As King He claims dominion over all creation, that He may present to You, His almighty Father, an eternal and universal Kingdom: a Kingdom of truth and life, a Kingdom of holiness and grace, a Kingdom of justice, love, and peace. As so, with all the choirs in heaven we proclaim Your glory and join in their unending hymn of praise:

Benediction:

Now may He Whose reign among us is as secure as His very Word, and Whose coming in majesty is as certain as the dawn; the Almighty God and Savior bless you, restore you, and empower you to serve even the least of His brethren; and the blessing of God Almighty: the Father, the Son, and the Holy Spirit, be with you now and forever. *Amen.*